

2017 · ISSUE 248

# INTERNATIONAL JOURNAL OF THE SOCIOLOGY OF LANGUAGE

**GENERAL EDITOR**

*Ofelia García*

The Graduate Center, City University of New York, USA

E-mail: [ogarcia@gc.cuny.edu](mailto:ogarcia@gc.cuny.edu)

**‘SINGLES’ EDITOR**

*Florian Coulmas*

University of Duisburg-Essen, Germany

E-mail: [florian.coulmas@uni-due.de](mailto:florian.coulmas@uni-due.de)

**SLSLC EDITOR**

*Bernadette O’Rourke*

Heriot-Watt University, UK

E-mail: [b.m.a.o'rourke@hw.ac.uk](mailto:b.m.a.o'rourke@hw.ac.uk)

**FOUNDING EDITOR (1974-2015)**

*Joshua A. Fishman<sup>†</sup>*

**DE GRUYTER  
MOUTON**

## **EDITORIAL BOARD 2016–2020**

*E. Annamalai*

University of Chicago, USA

*Yoshiyuki Asahi*

National Institute for Japanese  
Language, Tokyo

*Matthias Brenzinger*

University of Cape Town, South Africa

*David M. Bunis*

Hebrew University of Jerusalem, Israel

*Nikolas Coupland*

Copenhagen University, Denmark and  
Cardiff University, UK

*Paulin Djité*

Université FHB, Côte d'Ivoire

*Rosalie Finlayson*

University of South Africa UNISA

*Nelson Flores*

University of Pennsylvania, USA

*Federica Guerini*

Università degli Studi di Bergamo,  
Italy

*Rainer Enrique Hamel*

U. Autónoma Metropolitana, Mexico

*Patrick Heinrich*

Ca' Foscari University of Venice, Italy

*Christine Hélot*

University of Strasbourg, France

*Francis M. Hult*

Lund University, Sweden

*Herbert Igboanusi*

University of Ibadan, Nigeria

*Kendall King*

University of Minnesota, USA

*Joseph Lo Bianco*

University of Melbourne, Australia

*Leketi Makalela*

University of the Witwatersrand,  
Johannesburg, South Africa

*John Maher*

Intern. Christian University, Japan

*Francisco Moreno-Fernández*

University of Alcalá, Spain

*Finex Ndhlovu*

University of New England, Armidale,  
Australia

*Ricardo Otheguy*

Graduate Center, CUNY, USA

*Rakhmiel Peltz*

Drexel University, USA

*Mark Sebba*

Lancaster University, UK

*Elana Shohamy*

Tel Aviv University, Israel

*Dick Smakman*

Leiden University, the Netherlands

*Mauro Tosco*

University of Turin, Italy

*Guadalupe Valdés*

Stanford University, USA

*Li Wei*

University College London, UK

*Xu Daming*

University of Macau

*Kutlay Yağmur*

Tilburg University, the Netherlands

**ABSTRACTED/INDEXED IN** Baidu Scholar · Cabell's Directory · Celdes · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC · De Gruyter: IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences); IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · Elsevier: SCOPUS · ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) · Gale/Cengage · Genamics JournalSeek · Google Scholar · INIST Institut de l'Information Scientifique et Technique · J-Gate · JournalTOCs · KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders) · Linguistic Bibliography Online · Linguistics Abstracts Online · Microsoft Academic · MLA International Bibliography · Naviga (Softweco) · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · ReadCube · ResearchGate · SCImago (SJR) · Sherpa/RoMEO · Summon (Serials Solutions/ProQuest) · TDNet · UB Frankfurt: BDSL Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft; OLC Linguistik · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WanFang Data · WorldCat (OCLC)

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 0165-2516 · e-ISSN 1613-3668

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at [www.degruyter.com/ijsl](http://www.degruyter.com/ijsl)

**RESPONSIBLE EDITORS** Ofelia Garcia, The Graduate Center, City University of New York, 365 Fifth Avenue, New York, NY 10016-4309, USA, E-mail: [ogarcia@gc.cuny.edu](mailto:ogarcia@gc.cuny.edu);  
Florian Coulmas, IN-EAST Institute of East Asian Studies, University of Duisburg-Essen, 47048 Duisburg, Germany, E-mail: [florian.coulmas@uni-due.de](mailto:florian.coulmas@uni-due.de)

**JOURNAL MANAGER** Denis Fractalossi, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel: +49 (0)30 260 05-283, Fax: +49 (0)30 260 05-250.  
Email: [denis.fractalossi@degruyter.com](mailto:denis.fractalossi@degruyter.com)

**RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS** Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05 – 226, Fax: +49 (0)30 260 05 – 264,  
Email: [anzeigen@degruyter.com](mailto:anzeigen@degruyter.com)

© 2017 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

**TYPESETTING** Integra Software Services Pvt. Ltd., Pondicherry, India.

**PRINTING** Franz X. Stickle Druck und Verlag e.K., Ettenheim  
Printed in Germany



# Contents

## **Singles Issue: Language contact, mixing, and separation**

Issue Editor: Florian Coulmas

Florian Coulmas

**The Editor's department — 1**

Jonathan Holmquist and Hana Muzika Kahn

**Spanish and Kaqchikel-Maya: A study in town and village in Guatemala's central highlands — 3**

Olga Tararova

**Language is me: Language maintenance in Chipilo, Mexico — 25**

Carla Jonsson with Mona Rosenfors

**"I have struggled really hard to learn Sami": Claiming and regaining a minority language — 49**

Wendy Bokhorst-Heng and Rita Elaine Silver

**Reconsidering language shift within Singapore's Chinese community: A Bourdieusian analysis — 73**

Giulia Cabras

**Language ideologies in a Uyghur comedy sketch: the comedy sketch *Chüshenmidim* 'I don't understand' and the importance of *Sap Uyghur* — 97**

Arjen Versloot

**On the nature of mixed languages: The case of Bildts — 113**

Ilona Schulze

**Language and identity construction: Evidence from the ethnic minorities of Armenia — 137**

Johanita Kirsten

**What is in a language: Essentialism in macro-sociolinguistic research on Afrikaans — 159**

## **Small languages and small language communities 83**

Cristina Aliagas Marín

**Rap music in minority languages in secondary education: A case study of Catalan rap — 197**

## **Reviewers 2017**

**Reviewers for the *International Journal of the Sociology of Language* 2017 — 225**